

AGENDA ALBUFEIRA

JANEIRO 2024

Comédia regressa ao Auditório

O último fecha a porta, com Carlos Cunha
Theatrical Comedy
"The Last Closes the Door" with Carlos Cunha

Race Nature '24

Bicicletas por praias e aldeias
Race Nature '24:
Bicycles along beaches and through villages

Último mês para apreciar

"Portugal de George Landmann"
Last month to enjoy
"Portugal de George Landmann"



Siga-nos em:




Albufeira
MUNICÍPIO
www.cm-albufeira.pt

**Al
bu
fei
ra**
O melhor
da
cultura
está aqui.

Índice

Editorial	3
Paderne Medieval <i>Medieval Paderne</i>	4
Encontro de Janeiras <i>Meeting of Janeiras</i>	4
“O Último Fecha a Porta” com Carlos Cunha “ <i>The Last Closes the Door</i> ” with Carlos Cunha	5
Piano Solo - Concerto por Kristina Miller <i>Solo Piano - Concert by Kristina Miller</i>	6
Biblioteca Municipal Lúdia Jorge <i>Lúdia Jorge Municipal Library</i>	7
Galerias Municipais <i>Municipal Galleries</i>	8
Race Nature Albufeira 2024 <i>Race Nature Albufeira 2024</i>	10
Centro Educativo Cerro do Ouro <i>Cerro do Ouro Educational Center</i>	11
Centro de Artes e Ofícios - Programa 2024 - Oficinas Saber-Fazer <i>CAO Programme 2024</i>	12
Centro de Artes e Ofícios Carlos Silva e Sousa <i>Carlos Silva e Sousa Arts and Crafts Center</i>	13
À Descoberta do Centro Antigo de Albufeira <i>Discovering Albufeira Old Town</i>	14
Castelo de Portas Abertas <i>Castle - Open Doors</i>	15
Mercados <i>Markets</i>	16
Farmácias <i>Pharmacies</i>	17
Memórias de Albufeira <i>Memories of Albufeira</i>	18
Tábua de Marés <i>Albufeira Tide Table</i>	19
Albufeira, marque as suas férias de inverno! <i>Albufeira, book your winter vacation now!</i>	20

Atendimento aos municípios

Presidente José Carlos Martins Rolo | sem dia específico | Marcação: 289 599 501

Vice-Presidente Cristiano Cabrita | quinta-feira das 09h30 às 12h30 | Marcação: 289 599 542

Vereadora Cláudia Guedelha | segunda-feira das 09h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 544

Vereador Ricardo Clemente | quarta-feira das 9h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 543

Agenda do Município de Albufeira ©

DCRPRI – Divisão de Comunicação, Relações Públicas e Relações Internacionais

Câmara Municipal de Albufeira

Rua do Município, Cerro Alagoa - 8200-863 Albufeira

©Direitos reservados. No caso de necessitar de reproduzir os conteúdos assinalados com ©, por favor, mencione a fonte.

Editorial

Um bom ano de 2024! Have a Good Year 2024!



Saúdo todos os munícipes neste primeiro mês do ano, com a esperança de que este seja um ano de muita Prosperidade e Paz. Vamos voltar a celebrar datas importantes do calendário civil e religioso, vamos voltar a soprar as velas no nosso aniversário, vamos voltar a planear férias, projetos e investimentos.

Quando digo “vamos”, implica que estamos dispostos a fazer um determinado caminho. E quando associo a palavra “voltar”, compreende um certo regresso, uma certa constância. É isso o que se pretende para 2024. Um rumar ao futuro numa perspetiva de desenvolvimento sustentável, mas mantendo a constância do *modus operandi*, com discernimento, cautela e vontade firme. Creio que vocês já me conhecem.

Para 2024 temos muitos projetos para todas as áreas, mas muito em especial alusivos às vias de comunicação e edifícios. Teremos o arranque das obras de um Lar e de um Centro de Dia nas Fontainhas, ao que tudo indica, bem como uma Unidade de Cuidados Continuados com 40 camas na Freguesia da Guia. Nesta Freguesia será feita também uma nova rotunda, assim como uma estrada em Ferreiras e uma rua em Albufeira.

A par disso, a Habitação continua a ser um dos temas do nosso trabalho neste novo ano. Em breve prevemos entregar mais 15 casas em Paderne, no Complexo da Ladeira da Fonte, e temos 17 casas situadas na malha urbana para requalificar e entregar aos munícipes. Tudo faremos para levar a bom porto dois projetos que acompanho de perto e de que tenho vindo a falar: 70 fogos nas Fontainhas e Ferreiras e mais 30 na zona dos Caliços, junto ao Mercado Municipal.

Até que tudo esteja pronto para vos ser devolvido, muitos projetos serão implementados e muitos motivos de encontro estão a ser preparados. Começamos o ano com alguns espetáculos, pequenas formações e exposições nas nossas Galerias, mas tudo indica que será um ano cheio de grandes e excelentes surpresas.

Um Bom Ano para todos!

I greet all residents in this first month of the year, with the hope that this will be a year of great prosperity and Peace. Let's go back to celebrating important dates in the civil and religious calendar, let's go back to blowing out the candles on our birthday, let's go back to plan vacations, projects and investments.

*When I say “let's go”, it implies that we are willing to take a certain path. And when I associate the word “return”, it understands a certain return, a certain constancy. This is what is intended for 2024. A move towards the future from a perspective of sustainable development, but maintaining the constancy of the *modus operandi*, with discernment, caution and firm will. I believe you already know me.*

For 2024 we have many projects for all areas, but in particular relating to communication routes and buildings. We will have the start of work on a Home and a Day Center in Fontainhas, apparently, as well as a Continuing Care Unit with 40 beds in the Parish of Guia. A new roundabout will also be built in this parish, as well as a road in Ferreiras and a street in Albufeira.

In addition, Housing continues to be one of the themes of our work in this new year. Soon we plan to deliver another 15 houses in Paderne, in the Ladeira da Fonte Complex, and we have 17 houses located in the urban area to be requalified and handed over to residents. We will do everything we can to bring to fruition two projects that I follow closely and have been talking about: 70 homes in Fontainhas and Ferreiras and another 30 in the Caliços area, next to the Municipal Market.

Until everything is ready to be returned to you, many projects will be implemented and many meeting grounds are being prepared. We started the year with some shows, small training sessions and exhibitions in our Galleries, but everything indicates that it will be a year full of great and excellent surprises.

A Good Year for everyone!

José Carlos Martins Rolo

Presidente da Câmara Municipal de Albufeira
Mayor of the City Council of Albufeira

Ruas de Paderne – Igreja Matriz de Nossa Senhora da Esperança

Streets of Paderne – Parish Church of Our Lady of Hope

Paderne Medieval | Cortejo Histórico

Entrega da Carta de D. Dinis

Medieval Paderne | Historical Procession

Delivery of Letter from D. Dinis

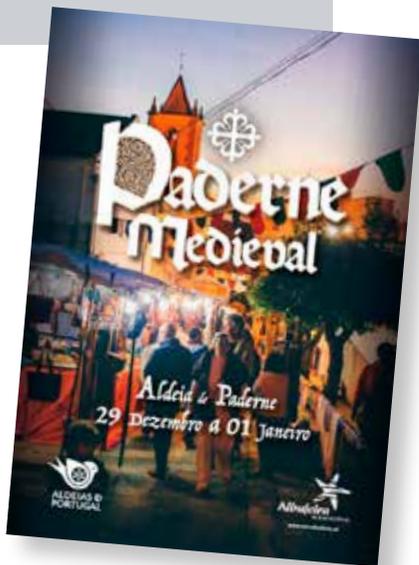
1 de janeiro – 15h00

January 1st – 3pm

Num ambiente de revivalismo medieval, tem início às 15h00 o cortejo histórico que retrata a cerimónia da entrega da Carta de Doação do Castelo de Paderne à Ordem de Avis por D. Dinis. Chás, iguarias, vinhos e demais “comilanças” constituem também um dos grandes atrativos do programa Paderne Medieval, onde não faltam espetáculos, pejejas, comércio, crenças e religião. A grande novidade deste ano é uma praça de Torneios Medievais, junto ao estádio João Campos, para emocionantes lutas a cavalo e apeadas.

Neste dia, o programa começa ao meio-dia e termina às 21h00.

In an atmosphere of medieval revivalism, the historic procession that depicts the ceremony of handing over the Letter of Donation of Paderne Castle to the Order of Avis by D. Dinis begins at 3pm. Teas, delicacies, wines and other “food” are also one of the great attractions of the Paderne Medieval program, where there is no shortage of shows, fights, commerce, beliefs and religion. The big news this year is a Medieval Tournament square, next to the João Campos stadium, for exciting horse and foot fights. On this day, the program starts at noon and ends at 9 pm.



Salão da Casa do Povo de Paderne

Hall of the People's House of Paderne

Encontro de Janeiras

Meeting of Janeiras

6 de janeiro – 20h00

January 6th – 8pm

Não é fácil determinar a origem deste costume que leva grupos de músicos e cantores a percorrerem casa após casa, e a todos saudar com votos de prosperidade para o ano que se inicia. Janeiro, cujo nome provém do deus Jano, foi acrescentado ao calendário por Numa Pompílio, sucessor de Rômulo, personagem histórico-mítico que, segundo Plutarco, teria fundado Roma em 753 a.C. As Janeiras surgem, pois, associadas a Janeiro, o mês que abre o ano. Jano ocupava um lugar de destaque na mitologia romana: o deus tutelar de todos os começos, rege tudo o que regressa ou que se fecha, é o patrono de todos os finais. Por tudo isto recebeu dos Romanos

It is not easy to determine the origin of this custom that leads groups of musicians and singers to visit house after house, greeting everyone with wishes of prosperity for the coming year. January, whose name comes from the god Janus, was added to the calendar by Numa Pompilio, successor of Romulus, a historical-mythical character who, according to Plutarch, founded Rome in 753 BC. Janeiras therefore appear associated with January, the month that opens the year. Janus occupied a prominent place in Roman mythology: the tutelary god of all beginnings, he governs everything that returns or comes to an end, he is the patron of all endings. For all this he

duas designações: Jano Patulcius – (aquele que abre) e Jano Clusius (aquele que encerra). Jano era invocado para afastar das casas os espíritos funestos e não podia deixar de ser invocado no mês de Janeiro. Tudo indica que as janeiras tenham origem nesses cultos pagãos, que o cristianismo potenciou após as celebrações da Natividade.

Os cantares tradicionais têm assim por objetivo lançar a boa sorte a quem os ouve; em troca, quem canta e toca, recebe os seus presentes. Em tempos idos, recebiam chouriças e pães doces, para suportar os primeiros meses e frio. Hoje, já não é assim e a maioria dos grupos reúne-se num só espaço para cantar as janeiras a quem desejar. É o que vai acontecer no Salão da Casa do Povo de Paderne, com os grupos da Aldeia: A Força da Tradição e A União Faz a Força.



received two names from the Romans: Janus Patulcius – (he who opens) and Janus Clusius (he who closes). Jano was invoked to ward off evil spirits from homes and could not fail to be invoked in the month of January. Everything indicates that janeiras originate from these pagan cults, which Christianity promoted after the Nativity celebrations.

Traditional songs thus aim to bring good luck to whoever listens to them; in return, whoever sings and plays receives their gifts. In times gone by, they received sausages and sweet breads, to withstand the first cold months. Today, this is no longer the case and most groups gather in one space to sing Janeiras to whoever they wish. This is what will happen in the Hall of the Casa do Povo de Paderne, with the groups from the Village:

A Força da Tradição and A União Faz a Força.

Don't forget to visit our Nativity scenes.

As a farewell to Christmas, you can still visit, until January 6th, the Albufeira Volunteer Firefighters Nativity Scene and the Paderne Escutas Nativity Scene. The Guia Street Nativity Scene can be enjoyed until January, 7th, 2024.

Não deixe de visitar os nossos Presépios.

Como despedida do Natal, ainda pode visitar, até 6 de janeiro, o Presépio dos Bombeiros Voluntários de Albufeira e o Presépio dos Escutas de Paderne. O Presépio de rua da Guia pode ser apreciado até ao dia 7.

Auditório Municipal

Municipal Auditorium

Comédia Teatral – “O Último Fecha a Porta” com Carlos Cunha *Theatrical Comedy – “The Last Closes the Door” with Carlos Cunha*

26 e 27 de janeiro – 21h30
January 26th and 27th – 9:30pm

Jorge e Artur são amigos de toda a vida. Ambos sexagenários e divorciados. Com a idade, passaram a preocupar-se mais com a saúde e decidiram que estava na altura de fazer exames médicos rigorosos. E a nossa história começa no dia em que Jorge vai buscar os resultados dos exames e descobre que... tem três meses de vida.

Minutos depois chama Artur para lhe dar a notícia. Choque. Só que Jorge toma a opção certa: para quem tem tão pouco tempo de vida, cada minuto conta. E, assim, com a ajuda (ou não) de Artur, decide criar uma lista de últimos desejos a cumprir em vida. Tudo aquilo que sempre quis fazer, mas que foi protelando ao longo do tempo. Esta é a hora de o fazer.

Jorge and Artur are lifelong friends. Both in their sixties and divorced. As they got older, they became more concerned about their health and decided it was time to undergo rigorous medical examinations. And our story begins on the day Jorge goes to get the test results and discovers that... he has three months to live. Minutes later he calls Artur to tell him the news. Shock. But Jorge makes the right choice: for someone who has so little time to live, every minute counts. And so, with Artur's help (or not), he decides to create a list of his last wishes to fulfill in life.



Comédia Teatral – “O Último Fecha a Porta” com Carlos Cunha
 Theatrical Comedy – “The Last Closes the Door” with Carlos Cunha

Uma comédia a fazer-nos recordar The Bucket List de Rob Reiner, muito em especial os momentos menos expectantes. No elenco vamos encontrar Carlos Cunha, Erika Mota e Nuno Pires. A não perder.

M/12 anos; € 13,50; Duração: 120 minutos
 Bilhetes: Ticketline: Galeria Municipal João Bailote (dias úteis 9h30 às 12h30; 13h30 às 17h00).
 Auditório Municipal de Albufeira (no dia dos espetáculos 2 horas antes do evento).

Everything I always wanted to do, but put off over time. This is the time to do it. A comedy that reminds us of Rob Reiner's The Bucket List, especially the less expectant moments. In the cast we will find Carlos Cunha, Erika Mota and Nuno Pires. To not lose.

M/12 years old; €13.50; Duration: 120 minutes
 Tickets: Ticketline: Galeria Municipal João Bailote (weekdays 9:30 am to 12:30 pm; 1:30 pm to 5:00 pm).
 Albufeira Municipal Auditorium (on the day of the shows, 2 hours before the event).

Hotel NAU S. Rafael Atlântico

Hotel NAU S. Rafael Atlântico

Piano Solo – Concerto por Kristina Miller

Solo Piano – Concert by Kristina Miller

28 de janeiro - 19h00
 January 28th - 7pm



Nascida em 1986 em Moscovo, a pianista russa/alemã frequentou em criança uma escola de música para crianças com talentos especiais. GANHOU o primeiro prémio no Festival Internacional de Piano em Berlim, 1999, e o 2º em São Petersburgo, em 2000. Desde os 12 anos que toca internacionalmente, como solista ou com orquestras. Com um vasto repertório que vai do clássico a outros estilos, Kristina Miller distingue-se pela sua exuberância técnica e diversidade musical. Irá interpretar Chopin, Bach e Rachmaninov.

M/6 anos; € 10,00; Duração: 50 minutos
 Bilhetes: Plataforma BOL; Galeria Municipal de Albufeira (dias úteis das 9h30 às 12h30; 13h30 às 17h00); Hotel Nau S. Rafael (no dia do concerto das 18h00 às 18h45)

Born in 1986 in Moscow, the Russian/German pianist attended a music school for children with special talents as a child. He won first prize at the International Piano Festival in Berlin, 1999, and 2nd in Saint Petersburg, in 2000. Since the age of 12, he has been playing internationally, as a soloist or with orchestras. With a vast repertoire that ranges from classical to other styles, Kristina Miller stands out for her technical exuberance and musical diversity. He will perform Chopin, Bach and Rachmaninov.

M/6 years; €10.00; Duration: 50 minutes
 Tickets: BOL Platform; Albufeira Municipal Gallery (weekdays from 9:30 am to 12:30 pm; 1:30 pm to 5:00 pm); Hotel Nau S. Rafael (on the day of the concert from 6:00 pm to 6:45 pm)

Biblioteca Municipal Lída Jorge

Lída Jorge Municipal Library

Sala Polivalente da Biblioteca Municipal Lída Jorge
Multipurpose Room of the Lída Jorge Municipal Library

Clube de Leitura

da Biblioteca Municipal Lída Jorge

Lída Jorge Municipal Library Reading Club

25 de janeiro - 21h00

January 25th - 9pm

Nesta sessão será opção de cada participante trazer um texto narrativo, um livro, um poema ou um conto e partilhar com o grupo.

É o regresso do Clube de Leitores, aberto a toda a comunidade.

Os interessados em integrar este Clube de Leitores poderão inscrever-se junto ao balcão da receção, através do 289599507 ou 289599853

ou da biblioteca@cm-albufeira.pt | biblioteca.silva@cm-albufeira.pt.

Entrada gratuita | maiores de 16 anos de idade. Limite: 15 participantes.

In this session, each participant will have the option to bring a narrative text, a book, a poem or a short story and share it with the group.

It is the return of the Readers Club, open to the entire community.

Those interested in joining this Readers Club can register at the reception desk, calling 289599507 or 289599853 or Biblioteca@cm-albufeira.pt | Biblioteca.silva@cm-albufeira.pt.

Free entry | over 16 years of age. Limit: 15 participants.



Galerias Municipais

Municipal Galleries

O TAMANHO DE UM LUGAR, ALBUFEIRA

EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA DE
ANTÔNIO DE SÁ FRAGOSO

DE 6 A 30 DE
JANEIRO

“Cada dia pode conter muitas imagens. Esta exposição traduz em valor, a riqueza da junção de muitos desses momentos escolhidos. Estes são lugar, pela intensidade de cor, linhas, memória e a mensagem. O que fazem sentir. O fotógrafo nunca se dissocia do seu olhar, ao captar a imagem e aquele que também lhe encontrou um sentido. Esta exposição, une os dois.”, lemos no catálogo desta exposição.

O autor, Antônio de Sá Fragoso (1977), é natural de Albufeira, já realizou diversas exposições e as suas fotografias encontram-se em lugares distintos, dentro e fora do país. A sua identidade de fotógrafo passa pela leitura dos elementos arquitetónicos e naturais algarvios.

Galeria de Arte Pintor Samora Barros

THE SIZE OF A PLACE,
ALBUFEIRA
PHOTOGRAPHY EXHIBITION BY
ANTÔNIO DE SÁ FRAGOSO

FROM
JANUARY 6TH
TO 30TH

“Each day can contain many images. This exhibition translates into value the richness of the combination of many of these chosen moments. These are place, through the intensity of color, lines, memory and the message. What they make you feel. The photographer never dissociates himself from his gaze, when capturing the image and the one who also finds meaning in it. This exhibition unites the two.”, we read in the catalog for this exhibition. The author, Antonio de Sá Fragoso (1977), is from Albufeira, has held several exhibitions and his photographs can be found in different places, inside and outside the country. His identity as a photographer involves reading the Algarve’s architectural and natural elements.

Painter Samora Barros Art Gallery



ROSTOS E ALMAS

EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE MONIKA MATIAS

Com esta exposição, a artista que habitualmente se expressa através da técnica do óleo sobre tela, como já o fez anteriormente com a exposição “Ninfas”, “Moiras encantadas” e “Laços e caminhos”, propõe-nos a exploração de uma nova faceta do seu trabalho na simplicidade espontânea do grafite sobre papel.

Monika Matias nasceu em Bruxelas, estudou na “Académie Royale des Beaux-Arts”, onde se formou em História da Arte. Vive no Algarve desde 1992 e tem realizado várias exposições individuais e participado em mostras coletivas.

A artista irá estar presente na Galeria, no sábado, dia 13 de janeiro das 15h00 as 17h00, para convívio com visitantes, amigos e convidados.

Galeria Municipal João Bailote

Segunda-feira a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30.

Encerra domingo e feriado.

12 DE JANEIRO
A 9 DE
FEVEIREIRO

FACES AND SOULS

MONIKA MATIAS PAINTING EXHIBITION

With this exhibition, the artist who usually expresses herself through the technique of oil on canvas, as she has done previously with the exhibition “Ninfas”, “Enchanted Moiras” and “Laces and Paths”, proposes to us the exploration of a new facet of his work in the spontaneous simplicity of graphite on paper.

Monika Matias was born in Brussels, studied at the “Académie Royale des Beaux-Arts”, where she graduated in Art History. She has lived in the Algarve since 1992 and has held several solo exhibitions and participated in group shows.

The artist will be present at the Gallery, on Saturday, January 13th from 3:00 pm to 5:00 pm, to meet visitors, friends and guests.

João Bailote Municipal Gallery

Monday to Saturday from 9:30am to 12:30pm
and from 1:30pm to 5:30pm.

Closed on Sundays and public holidays.

JANUARY
12TH TO
FEBRUARY
9TH



PORTUGAL DE GEORGE LANDMANN

Na primeira década do século XIX, George Thomas Landmann (1780-1854) pintou diversas panorâmicas de Portugal, nomeadamente do Algarve, interior alentejano, Vales do Tejo e Sado, região de Lisboa, Beira Litoral e as regiões do Douro e Minho. O militar ao serviço do Reino Unido no âmbito da Guerra Peninsular registou pela escrita e pela pintura um Portugal muito distinto do que é hoje. As reproduções agora expostas foram criadas a partir dos originais.

Museu Municipal de Arqueologia de Albufeira

Aberto de terça a domingo das 9h30 às 17h30.

Encerra à segunda-feira.

ATÉ
30 DE JANEIRO

PORTUGAL
BY GEORGE LANDMANN

In the first decade of the 19th century, George Thomas Landmann (1780-1854) painted several panoramic views of Portugal, namely the Algarve, the Alentejo interior, the Tagus and Sado Valleys, the Lisbon region, Beira Litoral and the Douro and Minho regions. The soldier serving the United Kingdom during the Peninsular War recorded through writing and painting a Portugal that was very different from what it is today. The reproductions now on display were created from the originals.

Albufeira Municipal Archaeology Museum

Open from Tuesday to Sunday from 09:30am to 05:30pm.

Closed on Monday

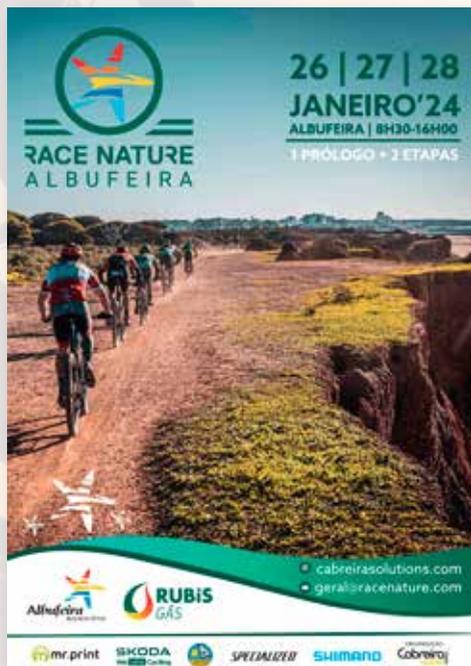
UNTIL
JANUARY
30TH

Race Nature Albufeira 2024

Race Nature Albufeira 2024

Concelho de Albufeira Albufeira Municipality

26,27 e 28 de janeiro
January 26,27 and 28



O Race Nature é uma prova desportiva de bicicletas de montanha (onde poderão também participar bicicletas com motor, no entanto estes atletas estão sujeitos a uma classificação diferente), com orientação por GPS, aberta à participação de qualquer pessoa com mais de 18 anos de idade, de qualquer sexo, ou nacionalidade.

Os concorrentes competem a solo ou em equipas de 2 elementos, guiados apenas por GPS individual, num percurso obrigatório. Esta prova é organizada pela Cabreira Solutions, em conformidade com os regulamentos da Federação Portuguesa de Ciclismo e conta com o apoio do Município de Albufeira.

Race Nature is a mountain bike sporting event (in which motorized bikes can also participate, however these athletes are subject to a different classification), with GPS guidance, open to the participation of anyone over 18 years of age, of any sex or nationality. Competitors compete solo or in teams of 2, guided only by individual GPS, on a mandatory route. This event is organized by Cabreira Solutions, in accordance with the regulations of the Portuguese Cycling Federation and has the support of the Municipality of Albufeira.

Etapas

Dia 26 de janeiro, sexta-feira – Prólogo de 4 kms (Partida 1º atleta às 18h30);
Dia 27 de janeiro, sábado – Etapa 1 de 75 kms (Partida às 9h00);
Dia 28 de janeiro, domingo – Etapa 2 de 65 kms (Partida às 9h00).

Phases

January 26th, Friday – 4km Prologue (Start 1st athlete at 6:30 pm);
January 27th, Saturday – Stage 1 of 75 km (Start at 9:00 am);
January 28th, Sunday – Stage 2 of 65 km (Departure at 9:00 am).

Centro Educativo Cerro do Ouro

Cerro do Ouro Educational Center

Atividades aos Sábados

Saturday Activities

Dia 6 – 10h00-12h00

Day 6 – 10am-12pm

Visita guiada ao Centro Educativo

Guided tour of the Educational Center

Dia 13 – 10h00-12h00

Day 13 – 10am-12pm

Entraçados de Palma

Palm braids

Dia 20 – 10h00-12h00

Day 20 – 10am-12pm

Comeres de antigamente

Eating from the past

Dia 27 – 10h00-12h00

Day 27 – 10am-12pm

Cozinha de lama

Mud Kitchen

A Merceria da Aldeia

The Village Grocery Store

De segunda-feira a quinta-feira

From Monday to Thursday

Oficinas fixas

Fixed offices

Segundas-feiras – 10h00-12h00

Mondays – 10am-12pm

Oficina de costura

Sewing workshop

Terças-feiras – 14h00-16h00

Tuesdays – 2pm-4pm

Oficina de empreita

Construction workshop

Quartas-feiras – 10h00-12h00

Wednesdays – 10am-12pm

Oficina de sapatos de ouro

Selvedge shoe workshop

Quintas-feiras *Thursdays*

10h00-12h00

10am-12pm

Oficina da Arte de cadeireiro

Chairmaker's Art Workshop

14h30-16h30

2:30pm-4:30pm

Oficina de tapeçaria e tecelagem

Tapestry and Weaving Workshop





CENTRO
DE ARTES
E OFÍCIOS

Carlos Silva e Sousa

ALBUFEIRA

PROGRAMA 2024

OFICINAS SABER-FAZER

5 JANEIRO

a

26 ABRIL

SEXTAS-FEIRAS

10h00

ou 14h00

MACRAMÉ ^[PT]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Carla Neto**

Participantes: **Máx 6 | M/16**

Duração: **40h (Turma 1 de manhã e Turma 2 de tarde)**

6 JANEIRO

a

29 JUNHO

SÁBADOS

9h30

DESENHO ARTÍSTICO ^[PT]

Local: **Sala Azul – INATEL Albufeira Praia Hotel**

Formador: **Edmundo Lopes**

Participantes: **Máx 15 | M/16**

Duração: **90h + 25 pós-sessões (Turma única)**

10 JANEIRO

a

29 MAIO

QUARTAS-FEIRAS

9h30

TECELAGEM ^[PT]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Ana Soromenho**

Participantes: **Máx 6 | M/16**

Duração: **120h (Turma única)**

1 FEVEREIRO

a

27 JUNHO

QUINTAS-FEIRAS

15h00

PINTURA EM AZULEJO ^[PT]

Local: **Sala Azul – INATEL Albufeira Praia Hotel**

Formadora: **Graça Martins**

Participantes: **Máx 10 | M/16**

Duração: **50h (Turma única)**

Material incluído

Frequência condicionada ao pagamento de inscrição

Info e Inscrições: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt / 926 240 476


Albufeira
MUNICÍPIO

www.cm-albufeira.pt



Centro de Artes e Ofícios Carlos Silva e Sousa

Carlos Silva e Sousa Arts and Crafts Center

Workshop de Empreita (PT)

Palm Workshop (PT)

Dia 11 - 10h00-13h00 Day 11 - 10am-1pm

Formadora: M.^a Inês Dias

Valor: Gratuito, mediante inscrição prévia

Participantes: máx. 4

Info e Inscrições: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt/
289 599 680

Trainer: M.^a Inês Dias

Price: Free, upon prior registration

Participants: max. 4

Info and Registration: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt/
289 599 680

Workshop de Empreita (PT)

Palm Workshop (PT)

Dia 25 - 10h00-13h00 Day 11 - 10am-1pm

Formadora: M.^a Inês Dias

Gratuito, mediante inscrição prévia

Participantes: máx. 4

Info e Inscrições: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt/
289 599 680

Trainer: M.^a Inês Dias

Free, upon prior registration

Participants: max. 4

Info and Registration: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt/
289 599 680

Workshop Fadas em lã feltrada (PT/ING)

Felted wool fairies workshop (PT/ING)

Dia 13 - 14h00-17h30 Day 13 - 2pm-5:30pm

Formadora: Suzy Mendes

Valor: 27,50€ (material incluído)

Participantes: min. 2/ máx.8

Info e Inscrições: suzyconstantino@gmail.com

Trainer: Suzy Mendes

Price: €27.50 (material included)

Participants: min. 2/ max.8

Info and Registration: suzyconstantino@gmail.com

Workshop Reciclagem de livros

Especial Dia dos Namorados (PT/ING)

Book Recycling Workshop - Valentine's Day Special (PT/ING)

Dia 27 - 10h00-13h00 Day 27 - 10am-1pm

Formadora: M.^a José Ribeiro

Valor: 30€ (material incluído)

Participantes: máx. 8

Info e Inscrições: mjc.ribeiro@hotmail.com

Trainer: M.^a José Ribeiro

Price: €30 (material included)

Participants: max. 8

Info and Registration: mjc.ribeiro@hotmail.com

Workshop de Pintura em Azulejo (PT)

Tile Painting Workshop (PT)

Dia 16 - 14h30-17h30 Day 16 - 2:30pm-5:30pm

Formadora: Graça Martins

Valor: 30€ (inclui todo o material)

Participantes: min: 4/máx: 6

Info e Inscrições: mgracagmartins@gmail.com

Trainer: Graça Martins

Price: €30 (includes all material)

Participants: min: 4/max: 6

Info and Registration: mgracagmartins@gmail.com

Workshop de Colagem (PT/ING)

Collage Workshop (PT/ING)

Dia 23 - 14h00- 17h30 Day 23 - 2pm-5:30pm

Formadora: Marina Santa Clara

Valor: 22.50€ (material incluído)

Participantes: min. 2/ máx: 7

Info e Inscrições: info@marysantaclara.com

Trainer: Marina Santa Clara

Price: €22.50 (material included)

Participants: min. 2/ max: 7

Info and Registration: info@marysantaclara.com

Trabalho ao vivo no espaço expositivo

Todas as quartas-feiras (exceto dia 3),
entre as 14h30 e as 16h30.

O tecelão da ECOS – Oficina Ecológica de
Cooperação Social estará presente a trabalhar
no seu tear. A ECOS, promovida pela Santa
Casa da Misericórdia de Albufeira, desenvolve e
disponibiliza atividades, entre elas a Oficina de
Tecelagem, e ações inovadoras no âmbito da
capacitação pessoal e social, da empregabilidade
e de promoção e integração na comunidade.

Live work in the exhibition space

Every Wednesday (except the 3rd),

between 2:30 pm and 4:30 pm

The weaver from ECOS – Oficina

Ecológica de Cooperação Social

will be present working on his loom.

ECOS, promoted by Santa Casa da

Misericórdia de Albufeira, develops

and provides activities, including

the Weaving Workshop, and

innovative actions within the scope

of personal and social training,

employability and promotion

and integration in the community.



CENTRO
DE ARTES
E OFÍCIOS

Carlos Silva e Sousa
ALBUFEIRA



À Descoberta do Centro Antigo de Albufeira

Quintas-feiras // 10h00
(excepto feriados)

Ponto de Encontro: Beato Vicente
junto à Igreja Santana, no Largo Jacinto d'Ayet

Visita Gratuita em Português & Inglês
De 12 de outubro 2023 até 27 de junho 2024
Inscrição prévia até 2 dias antes:
// E-mail: turismo@cm-albufeira.pt // 289 599 502

Discovering Albufeira Old Town

Thursdays // 10 a. m.
(except holidays)

Meeting Point: Beato Vicente Statue
by Santana's Church (Largo Jacinto d'Ayet)

Free Guided Tour (Portuguese & English)
From October 12th, 2023 to June 27th, 2024
The Tour requires a previous application till 2 days before:
// E-mail: turismo@cm-albufeira.pt // 289 599 502

Castelo de Portas Abertas

Castle - Open Doors

Castelo de Paderne

Paderne Castle

Castelo de Portas Abertas

Castle - Open Doors

4^ªs feiras - 10h00-16h00

Wednesdays - 10am-4pm

O Castelo de Paderne é um 'hisn' uma pequena fortificação rural hispano-muçulmana do período almôada (2.ª metade do século XII e primeiras décadas do século XIII), em cujas muralhas foi utilizado um único e já perdido processo construtivo: a taipa militar. O processo consistia em amassaduras de terra local, acrescidas de inertes e estabilizadas com cal aérea, que eram compactadas, entre taipais, por apisoamento. O bloco ou módulo obtido, uma vez exposto a prolongada carbonatação, adquiriu a resistência de pedra com que chegou a nós.

Paderne Castle is a 'hisn', a small Hispano-Muslim rural fortification from the Almohad period (2nd half of the 12th century and first decades of the 13th century), in whose walls a unique and now lost construction process was used: the military rampart. The process consisted of mixing local earth, added with inert materials and stabilized with air lime, which were compacted, between ramparts, by flooring. The block or module obtained, once exposed to prolonged carbonation, acquired the resistance of stone with which it came to us.

Informações: 29 599 508 / email: sed@cm-albufeira.pt

Information: 29 599 508 / email: sed@cm-albufeira.pt



Mercados

Markets

Janeiro 2024 *January 2024*

2 e 16 de janeiro

2.ª e 3.ª terça-feira do mês - 8h00 às 14h00

January 2nd and 16th

2nd and 3rd Tuesday of the month - 8am to 2pm

Mercado de Albufeira

Junto à Marina de Albufeira

Albufeira Market

Next to Albufeira Marina

6 de janeiro

1.º sábado do mês – 8h00 às 13h00

January 6th

1st Saturday of the month – 8am to 1pm

Mercado de Paderne

Paderne Market

7 de janeiro

1.º domingo do mês – 8h00 às 16h00

January 7th

1st Sunday of the month – 8am to 4pm

Feira das Velharias – Olhos de Água

Junto ao Mercado Municipal dos Olhos de Água

Feira das Velharias – Olhos de Água

Next to the Olhos de Água Municipal Market

13 e 20 de janeiro

2.º e 3.º sábado de cada mês – 6h00 às 13h00

January 13th and 20th

2nd and 3rd Saturday of each month – 6am to 1pm

Feira de Velharias

Junto ao Mercado Municipal dos Caliços

Junk Fair

Next to the Caliços Municipal Market

14 de janeiro

2.º domingo do mês – 9h00 às 13h00

January 14th

2nd Sunday of the month – 9am to 1pm

Mercadinho

Antiga Praça, junto à GNR de Paderne

Small Market

Grocery Store - Old Square, next to GNR de Paderne

9 e 23 de janeiro

terça-feira – 8h00 às 13h00

January 9th and 23rd

Tuesday – 8am to 1pm

Mercado do Levante – Ferreiras

Sítio do Tominhal

Levante Market – Ferreiras

Tominhal Site

19 de janeiro

3.ª sexta-feira do mês – 9h00 às 13h00

January 19th

3rd Friday of the month – 9am to 1pm

Mercado da Guia

Pedra de Escorregar

Guia Market

Sliding Stone

27 de janeiro

4.º sábado de cada mês – 7h00 às 13h00

January 27th

4th Saturday of each month – 7am to 1pm

Feira de Velharias

Junto ao Mercado Municipal

das Areias de São João

Junk Fair

Next to the Municipal Market

of Areias de São João

27 de janeiro

4.º sábado de cada mês – 8h00 às 13h00

January 27th

4th Saturday of each month – 8am to 1pm

Feira de Velharias - Guia

Junto ao Parque de Estacionamento

do Polidesportivo

Junk Fair - Guide

Next to the Polidesportivo car park



Farmácia do Shopping | 09:00 às 23:00

Shopping Pharmacy | 9 am to 11 pm
Algarve Shopping, Piso 0, Loja 162 | Guia
289 561 776

Farmácia Alves de Sousa | 00:00 às 24:00

Alves de Sousa Pharmacy | opened 24 hours
Avenida da Liberdade, 103-B | Albufeira
289 512 258

Farmácia Godinho Belo | 09:00 às 21:00

Godinho Belo Pharmacy | 9 am to 9 pm
Av. Francisco Sá Carneiro, 110 | Albufeira
289 542 926

Farmácia Neves Silva | 09:00 às 20:00

Neves Silva Pharmacy | 9 am to 8 pm
Rua Nossa Senhora da Guia, 10 | Guia
289 561 443

Farmácia Santos Pinto | 09:00 às 20:00

Santos Pinto Pharmacy | 9 am to 8 pm
Av. dos Descobrimentos | Albufeira
289 512 901

Farmácia Albufeira | 09:00 às 20:00

Albufeira Pharmacy | 9 am to 8 pm
Rua das Telecomunicações, 26 | Albufeira
289 512 254

Farmácia do Barrocal | 09:00 às 19:00

Barrocal Pharmacy | 9 am to 7 pm
Rua Miguel Bombarda, 55 | Paderne
289 367 139

Farmácia Marques Silva | 09:00 às 19:30

Marques Silva Pharmacy | 9 am to 7.30 pm
Estrada Nacional 395, Edifício Labisa,
Lj. D | Ferreiras
289 571 130

Farmácia Olhos D'Água | 09:00 às 19:00

Olhos d'Água Pharmacy | 9 am to 7 pm
Edifício Euro-Latino, Loja H | Olhos de Água
289 502 401

Recolha de Sangue *Blood Collection*

13 de janeiro – 9h00 às 13h00

January 13th – 09:00am to 01:00pm

Quinta do Infante, junto à Kykus Eyemedical

Quinta do Infante, next to Kykus Eyemedical

Marcações: 969 923 322

Appointments: 969 923 322

Salve Uma Vida, Dê Sangue

Save a Life, Give Blood



**ADSA – Associação de Dadores de Sangue
e Medula Óssea de Albufeira**

Memórias de Albufeira

Memories of Albufeira

Janeiro de 1938

January 1938

O início do ano sempre foi um momento de extrema importância para a antiga vila piscatória. Era em Janeiro que se iniciava a campanha de turismo que garantia a agitação de Albufeira na época estival. Em 1938, a Câmara submeteu à aprovação do Conselho Nacional de Turismo o plano anual da sua atividade, com base no orçamento para esse ano.

As grandes medidas passavam pelo melhoramento do túnel que ligava a Rua 5 de Outubro à praia, permitindo a exploração da esplanada e promovendo a propagação da praia de Albufeira e as suas belezas naturais.

Embora, em 1911, se encontre a primeira referência à criação de um túnel que tornasse digna a passagem da urbe para o areal da Praia do Peneco, quase três décadas depois ainda se pensavam em formas de melhorar a mobilidade em Albufeira. A edificação do Túnel foi, sem dúvida, um momento relevante para a cidade e que atualmente faz parte do património a visitar da autarquia, conferindo ao Município um espaço único e de beleza incontornável.



Em Janeiro: sete casacos e um sombreiro

A poda no Minguante é recomendável, mas nas figueiras, laranjeiras e macieiras os grandes cortes são prejudiciais. Enxertos no Crescente.

Na horte, semeie alfaces, ervilhas, coentros, pepinos, espinafres, cebolinho e nabças. No Jardim, plantar ou semear flores como begónias, orquídeas sapatinho, jacintos, lírios e arbustos ornamentais para sebes.

The beginning of the year has always been an extremely important moment for the old fishing village. It was in January that the tourism campaign began, guaranteeing Albufeira's excitement during the summer season.

In 1938, the Chamber submitted the annual plan for its activity to the National Tourism Council for approval, based on the budget for that year.

The major measures included improving the tunnel that connected Rua 5 de Outubro to the beach, allowing the exploration of the esplanade and promoting the advertising of Albufeira beach and its natural beauty.

Although, in 1911, the first reference was made to the creation of a tunnel that would make the passage from the city to the sand of Praia do Peneco worthy, almost three decades later people were still thinking about ways to improve mobility in Albufeira.

The construction of the Tunnel was, without a doubt, a relevant moment for the city and is currently part of the municipality's heritage to be visited, giving the Municipality a unique space of undeniable beauty.

In January: seven coats and a sombrero

Pruning during the Waning Season is recommended, but in fig, orange and apple trees, large cuts are harmful. Grafts in the Crescent.

In the garden, sow lettuce, peas, coriander, cucumbers, spinach, chives and turnip greens. In the Garden, plant or sow flowers such as begonias, slipper orchids, hyacinths, lilies and ornamental shrubs for hedges.

Tábua de Marés de Albufeira

Albufeira Tide Table

Janeiro 2024 January 2024

DIA			MARÉS DE ALBUFEIRA								COEFICIENTE	ATIVIDADE MÉDIA	
			1ª MARÉ		2ª MARÉ		3ª MARÉ		4ª MARÉ				
1 Seg		▲ 7:46 ▼ 17:26	5:37	3,1 m ▲	11:36	1,3 m ▼	18:02	2,7 m ▲	23:43	1,4 m ▼	54	médio	➡
2 Ter		▲ 7:46 ▼ 17:27	6:17	2,9 m ▲	12:21	1,4 m ▼	18:44	2,6 m ▲			49	baixo	➡ ➡
3 Qua		▲ 7:46 ▼ 17:27	0:31	1,5 m ▼	7:00	2,8 m ▲	13:12	1,5 m ▼	19:31	2,6 m ▲	45	baixo	➡ ➡
4 Qui		▲ 7:46 ▼ 17:28	1:27	1,6 m ▼	7:49	2,7 m ▲	14:12	1,5 m ▼	20:26	2,5 m ▲	43	baixo	➡
5 Sex		▲ 7:46 ▼ 17:29	2:35	1,6 m ▼	8:48	2,6 m ▲	15:16	1,6 m ▼	21:31	2,5 m ▲	43	baixo	
6 Sáb		▲ 7:46 ▼ 17:30	3:46	1,6 m ▼	9:57	2,6 m ▲	16:19	1,5 m ▼	22:39	2,6 m ▲	47	baixo	➡
7 Dom		▲ 7:46 ▼ 17:31	4:50	1,5 m ▼	11:07	2,7 m ▲	17:15	1,4 m ▼	23:41	2,8 m ▲	54	médio	➡
8 Seg		▲ 7:46 ▼ 17:32	5:46	1,3 m ▼	12:09	2,8 m ▲	18:05	1,2 m ▼			63	médio	➡ ➡
9 Ter		▲ 7:46 ▼ 17:33	0:33	3,0 m ▲	6:36	1,1 m ▼	13:01	3,0 m ▲	18:53	1,1 m ▼	72	alto	➡ ➡
10 Qua		▲ 7:46 ▼ 17:34	1:21	3,2 m ▲	7:23	0,9 m ▼	13:48	3,1 m ▲	19:38	0,9 m ▼	81	alto	➡ ➡ ➡
11 Qui		▲ 7:46 ▼ 17:35	2:06	3,4 m ▲	8:08	0,7 m ▼	14:34	3,3 m ▲	20:23	0,8 m ▼	88	alto	➡ ➡ ➡
12 Sex		▲ 7:46 ▼ 17:36	2:50	3,6 m ▲	8:54	0,6 m ▼	15:17	3,4 m ▲	21:07	0,7 m ▼	92	multo alto	➡ ➡ ➡
13 Sáb		▲ 7:46 ▼ 17:36	3:33	3,7 m ▲	9:39	0,5 m ▼	16:02	3,4 m ▲	21:52	0,7 m ▼	93	multo alto	➡ ➡
14 Dom		▲ 7:45 ▼ 17:37	4:17	3,7 m ▲	10:25	0,6 m ▼	16:46	3,4 m ▲	22:38	0,8 m ▼	90	multo alto	➡
15 Seg		▲ 7:45 ▼ 17:38	5:03	3,6 m ▲	11:13	0,7 m ▼	17:32	3,3 m ▲	23:26	0,9 m ▼	84	alto	
16 Ter		▲ 7:45 ▼ 17:40	5:50	3,5 m ▲	12:04	0,8 m ▼	18:22	3,1 m ▲			75	alto	➡
17 Qua		▲ 7:44 ▼ 17:41	0:18	1,1 m ▼	6:41	3,3 m ▲	13:00	1,0 m ▼	19:15	3,0 m ▲	65	médio	➡ ➡
18 Qui		▲ 7:44 ▼ 17:42	1:19	1,3 m ▼	7:38	3,1 m ▲	14:03	1,2 m ▼	20:16	2,8 m ▲	56	médio	➡ ➡
19 Sex		▲ 7:44 ▼ 17:43	2:31	1,4 m ▼	8:45	2,9 m ▲	15:14	1,4 m ▼	21:28	2,8 m ▲	49	baixo	➡ ➡
20 Sáb		▲ 7:43 ▼ 17:44	3:51	1,5 m ▼	10:03	2,7 m ▲	16:26	1,4 m ▼	22:45	2,8 m ▲	49	baixo	
21 Dom		▲ 7:43 ▼ 17:45	5:06	1,4 m ▼	11:22	2,7 m ▲	17:29	1,4 m ▼	23:54	2,9 m ▲	53	médio	➡
22 Seg		▲ 7:42 ▼ 17:46	6:09	1,3 m ▼	12:28	2,8 m ▲	18:23	1,4 m ▼			59	médio	➡
23 Ter		▲ 7:42 ▼ 17:47	0:49	3,1 m ▲	7:00	1,2 m ▼	13:19	2,9 m ▲	19:08	1,3 m ▼	66	médio	➡
24 Qua		▲ 7:41 ▼ 17:48	1:35	3,2 m ▲	7:43	1,1 m ▼	14:02	3,0 m ▲	19:47	1,2 m ▼	72	alto	➡ ➡
25 Qui		▲ 7:40 ▼ 17:49	2:16	3,3 m ▲	8:19	1,0 m ▼	14:40	3,1 m ▲	20:23	1,1 m ▼	76	alto	➡ ➡ ➡
26 Sex		▲ 7:40 ▼ 17:50	2:53	3,4 m ▲	8:53	1,0 m ▼	15:15	3,1 m ▲	20:57	1,0 m ▼	78	alto	➡ ➡ ➡
27 Sáb		▲ 7:39 ▼ 17:51	3:28	3,4 m ▲	9:25	0,9 m ▼	15:49	3,1 m ▲	21:30	1,0 m ▼	78	alto	➡ ➡
28 Dom		▲ 7:38 ▼ 17:52	4:01	3,4 m ▲	9:57	0,9 m ▼	16:21	3,1 m ▲	22:02	1,0 m ▼	76	alto	➡
29 Seg		▲ 7:38 ▼ 17:53	4:33	3,3 m ▲	10:29	1,0 m ▼	16:52	3,0 m ▲	22:36	1,0 m ▼	72	alto	
30 Ter		▲ 7:37 ▼ 17:54	5:04	3,2 m ▲	11:03	1,1 m ▼	17:23	3,0 m ▲	23:11	1,1 m ▼	67	médio	➡
31 Qua		▲ 7:36 ▼ 17:56	5:36	3,1 m ▲	11:38	1,2 m ▼	17:56	2,8 m ▲	23:49	1,3 m ▼	60	médio	➡ ➡

Albufeira

Marque já as suas férias de inverno!

BOOK YOUR WINTER VACATION NOW!

29°C / 84.2°F **SUMMER & WINTER** 18°C / 64.4°F

Abertos todo o ano!

ALWAYS OPEN



www.cm-albufeira.pt

**Al
bu
fe
ira**

Paradise
is here


Albufeira
MUNICÍPIO